



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi

METAFORA DALAM *LEKA PELIAN BEBUNUH* DARI PERSPEKTIF LAKOFF DAN JOHNSON (1980)

YANTI ANAK BENSON



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi

UNIVERSITI PENDIDIKAN SULTAN IDRIS
2024



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi

METAFORA DALAM *LEKA PELIAN BEBUNUH* DARI PERSPEKTIF LAKOFF
DAN JOHNSON (1980)

YANTI ANAK BENSON



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi

DISERTASI DIKEMUKAKAN MEMENUHI SYARAT UNTUK MEMPEROLEH
IJAZAH SARJANA SASTERA
(MOD PENYELIDIKAN)

FAKULTI BAHASA DAN KOMUNIKASI
UNIVERSITI PENDIDIKAN SULTAN IDRIS

2024



05-4506832



pustaka.upsi.edu.my



Perpustakaan Tuanku Bainun
Kampus Sultan Abdul Jalil Shah



PustakaTBainun



ptbupsi



Sarjana Penyelidikan

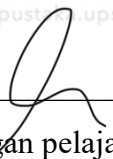
INSTITUT PENGAJIAN SISWAZAH PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN

Perakuan telah dibuat pada 23 (hari bulan) 4 (bulan) 2024.

i. Perakuan pelajar:

Saya YANTI ANAK BENSON, M20192001221, FAKULTI BAHASA DAN KOMUNIKASI dengan ini mengaku bahawa disertasi/ tesis yang bertajuk METAFORA DALAM LEKA PELIAN BEBUNUH DARI PERSPEKTIF LAKOFF DAN JOHNSON (1980) adalah hasil kerja saya sendiri. Saya tidak memplagiat dan apa-apa penggunaan mana-mana hasil kerja yang mengandungi hak cipta telah dilakukan secara urusan yang wajar. Bagi maksud yang dibenarkan dan apa-apa petikan, ekstrak, rujukan atau pengeluaran semula daripada atau kepada mana-mana hasil kerja yang mengandungi hak cipta telah dinyatakan dengan sejasasnya dan secukupnya.




Tandatangan pelajar

ii. Perakuan Penyelia:

Saya, DR. ROHAYATI BINTI JUNAIDI SELAKU PENYELIA UTAMA DAN PUAN SARIPAH BANSENG SELAKU PENYELIA BERSAMA dengan ini mengesahkan bahawa hasil kerja pelajar yang bertajuk METAFORA DALAM LEKA PELIAN BEBUNUH DARI PERSPEKTIF LAKOFF DAN JOHNSON (1980) dihasilkan oleh pelajar seperti nama di atas, dan telah diserahkan kepada Institut Pengajian Siswazah bagi memenuhi sepenuhnya syarat untuk memperoleh IJAZAH SARJANA SASTERA BAHASA IBAN.

6/5/2024

Tarikh



Dr. Rohayati Junaidi
Jabatan Bahasa dan Komunikasi
Fakulti Bahasa dan Komunikasi
Universiti Pendidikan Sultan Idris
35900 Tanjung Malin, Perak

Tanda tangan penyelia utama



Tanda tangan penyelia bersama



**INSTITUT PENGAJIAN SISWAZAH /
INSTITUTE OF GRADUATE STUDIES****BORANG PENGESAHAN PENYERAHAN TESIS/DISERTASI/LAPORAN KERTAS PROJEK
DECLARATION OF THESIS/DISSERTATION/PROJECT PAPER FORM**

Tajuk / Title: METAFORA DALAM LEKA PELIAN BEBUNUH DARI
PERSEKTIF LAKOFF DAN JOHNSON (1980)

No. Matrik /Matric's No.: M2019221

Saya / I: YANTI ANAK BENSON

(Nama pelajar / Student's Name)

mengaku membenarkan Tesis/Disertasi/Laporan Kertas Projek (Kedoktoran/Sarjana)* ini disimpan di Universiti Pendidikan Sultan Idris (Perpustakaan Tuanku Bainun) dengan syarat-syarat kegunaan seperti berikut:-
acknowledged that Universiti Pendidikan Sultan Idris (Tuanku Bainun Library) reserves the right as follows:-

1. Tesis/Disertasi/Laporan Kertas Projek ini adalah hak milik UPSI.
The thesis is the property of Universiti Pendidikan Sultan Idris
2. Perpustakaan Tuanku Bainun dibenarkan membuat salinan untuk tujuan rujukan dan penyelidikan.
Tuanku Bainun Library has the right to make copies for the purpose of reference and research.
3. Perpustakaan dibenarkan membuat salinan Tesis/Disertasi ini sebagai bahan pertukaran antara Institusi Pengajian Tinggi.
The Library has the right to make copies of the thesis for academic exchange.
4. Sila tandakan (✓) bagi pilihan kategori di bawah / Please tick (✓) for category below:-

☐ **SULIT/CONFIDENTIAL**

Mengandungi maklumat yang berdarjah keselamatan atau kepentingan Malaysia seperti yang termaktub dalam Akta Rahsia Rasmi 1972. / Contains confidential information under the Official Secret Act 1972

☐ **TERHAD/RESTRICTED**

Mengandungi maklumat terhad yang telah ditentukan oleh organisasi/badan di mana penyelidikan ini dijalankan. / Contains restricted information as specified by the organization where research was done.

☒ **TIDAK TERHAD / OPEN ACCESS**


(Tandatangan Pelajar/ Signature)


Dr. Rohayati Junaidi
(Tandatangan Penyelia / Signature of Supervisor)
& (Nama & Cap Rasmi / Name & Official Stamp)

Tarikh: 6/5/2024

Catatan: Jika Tesis/Disertasi ini **SULIT @ TERHAD**, sila lampirkan surat daripada pihak berkuasa/organisasi berkenaan dengan menyatakan sekali sebab dan tempoh laporan ini perlu dikelaskan sebagai **SULIT** dan **TERHAD**.

Notes: If the thesis is **CONFIDENTIAL** or **RESTRICTED**, please attach with the letter from the organization with period and reasons for confidentiality or restriction.



PENGHARGAAN

Mengucap syukur kepada Tuhan kerana dengan izinnya disertasi ini berjaya disiapkan. Ucapan terima kasih diucapkan kepada penyelia utama dan penyelia bersama Dr Rohayati binti Junaidi dan Puan Saripah Banseng atas tunjuk ajar yang diberikan. Tidak lupa juga kepada bekas penyelia yang membimbing dari awal kajian ini dijalankan iaitu Dr. Rosline Sandai. Ucapan terima kasih juga kepada Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris atas panduan dan bimbingan dalam menyiapkan tesis ini. Ucapan penghargaan kepada Encik Jimbun Tawai atas usaha membantu dan memberi kerjasama dalam membuat penterjemahan data kajian. Tidak lupa juga kepada Ayah dan Bonda yang sentiasa memberi sokongan dan kasih sayang yang tidak terhingga kepada diri ini.



ABSTRAK

Leka pelian merupakan puisi tradisional masyarakat Iban dalam kategori invokasi yang berfungsi dalam ritual perubatan tradisional Iban. Setiap perkataan yang dilagukan oleh *manang* dalam *leka pelian* digayakan dengan bahasa kiasan metafora bagi menambahkan lagi keindahan seni berpuisi sekali gus menjadi medium komunikasi antara manusia dengan alam ghaib. Kajian ini bertujuan untuk menganalisis maksud metafora yang membentuk *leka pelian bebunuh*. Selain itu kajian ini juga menganalisis penggunaan metafora sebagai pengantaraan alam manusia dengan alam ghaib. Kajian ini berbentuk kualitatif dengan menggunakan teori metafora konseptual Lakoff dan Johnson (1980) untuk menganalisis kategori metafora yang terdapat di dalam *leka pelian bebunuh*. Analisis kandungan dan juga temu bual separa struktur digunakan untuk menganalisis setiap kategori metafora. Dapatan kajian menunjukkan bahasa kiasan *leka pelian bebunuh* terdiri daripada metafora abstrak ke realiti, metafora perumpamaan, metafora berunsurkan haiwan, metafora alam dan metafora perbandingan yang disesuaikan dicipta dan menjadi budaya dalam kehidupan masyarakat Iban. Kajian menunjukkan bahawa metafora alam paling banyak digunakan berbanding dengan metafora yang lain. Ini menunjukkan penggunaan bahasa kiasan yang digunakan dalam *leka pelian bebunuh* di pengaruhi oleh persekitaran dan juga penempatan masyarakat Iban yang tinggal di kawasan pendalaman. Kategori metafora ini digunakan sebagai medium komunikasi alam manusia dengan alam ghaib. Implikasi kajian ini menunjukkan penggunaan kategori metafora dalam menambahkan pengetahuan pengamal dan masyarakat Iban khususnya tentang kemahiran berbahasa.



METAPHORA IN *LEKA PELIAN BEBUNUH* FROM THE PERSPECTIVE OF LAKOFF AND JOHNSON (1980)

ABSTRACT

Leka pelian is a traditional poem of the Iban community in the invocation category that functions in traditional Iban medical rituals. Every word sung by *manang* in *leka pelian* is styled with metaphorical language to add to the beauty of poetic art, thus becoming a medium of communication between humans and the supernatural. This study aims to analyze the meaning of metaphors that make up *leka pelian bebunuh*. Besides, this study also analyzes metaphor as a mediator between the human and supernatural worlds. This study is qualitative by using the conceptual metaphor theory of Lakoff and Johnson (1980) to analyze the categories of metaphor found in *leka pelian bebunuh*. Content analysis and semi-structured interviews, were used to analyze each metaphor category. The study's findings show that the figurative language of *leka pelian bebunuh* consists of abstract metaphors to reality, simile metaphors, animal-based metaphors, nature metaphors and comparative metaphors that are adapted to be created and become a culture in the life of the Iban community. Studies show that nature metaphors are used the most compared to other metaphors. This shows that the figurative language used in *leka pelian bebunuh* is influenced by the environment and the settlement of the Iban community living in the inland areas. This metaphor category is used as a medium of communication between the human world and the supernatural world. The implications of this study show the use of metaphor categories in increasing the knowledge of practitioners and the Iban community, especially about language skills.

KANDUNGAN

Muka Surat

PERAKUAN KEASLIAN PENULISAN	ii
PENGESAHAN PENYERAHAN DISERTASI	iii
PENGHARGAAN	iv
ABSTRAK	v
ABSTRACT	vi

KANDUNGAN

SENARAI JADUAL	xi
SENARAI RAJAH	xiv
SENARAI LAMPIRAN	xv

BAB 1 PENGENALAN

1.1	Pendahuluan	1
1.2	Latar Belakang Kajian	4
1.2.1	Perubatan tradisional <i>Pelian</i> dan Kosmos Iban	4
1.2.2	<i>Pelian</i> dan <i>Leka Pelian</i>	8
1.2.3	<i>Semangat</i> (roh) dan <i>ayu</i> (semangat)	10
1.3	Pernyataan Masalah	11

1.4	Objektif Kajian	14
1.5	Persoalan Kajian	14
1.6	Kerangka Teori Kajian	15
1.7	Definsi Operasional	17
1.7.1	Metafora	17
1.7.2	<i>Leka Pelian</i>	18
1.7.3	<i>Manang</i>	19
1.7.4	Alam Ghaib	19
1.8	Batasan Kajian	20
1.9	Kepentingan Kajian	21
1.10	Rumusan	22

BAB 2 TINJAUAN LITERATUR

2.1	Pengenalan	23
2.2	Kajian Lepas yang berkaitan Metafora	24
2.3	Kajian Lepas yang berkaitan Puisi Iban	33
2.4	Kajian Lepas yang berkaitan Teori Metafora Konseptual Lakoff dan Johnson (1980))	39
2.5	Rumusan	47

BAB 3 METODOLOGI

3.1	Pengenalan	48
3.2	Teori Metafora Konseptual Lakoff dan Johnson (1980)	49
3.3	Reka Bentuk Kajian	52

3.4	Populasi dan Sampel	52
3.5	Sumber Data	53
3.4.1	Informan	54
3.4.2	Buku <i>Pelian</i>	54
3.6	Instrumen Kajian	55
3.6.1	Temu bual separa Berstruktur	56
3.6.2	Analisis Kandungan	57
3.7	Kesahan dan Kebolehpercayaan	58
3.8	Prosedur Pengumpulan data	59
3.9	Tatacara Analisis Data	61
3.10	Rumusan	62

BAB 4 DAPATAN KAJIAN

4.1	Pengenalan	64
4.2	Kategori Metafora dalam <i>Leka Pelian</i>	65
4.3	Maksud Metafora yang Membentuk <i>Leka Pelian</i>	78
4.3.1	Analisis Metafora Abstrak ke realiti dalam <i>Leka Pelian</i>	78
4.3.2	Analisis Metafora Perumpamaan dalam <i>Leka Pelian</i>	83
4.3.3	Analisis Metafora berunsurkan haiwan dalam <i>Leka Pelian</i>	91
4.3.4	Analisis Metafora alam dalam <i>Leka Pelian</i>	100

4.3.5	Analisis Metafora perbandingan dan metafora analogi dalam <i>Leka Pelian</i>	117
4.4	<i>Leka Pelian</i> sebagai pengantaraan alam manusia dengan alam ghaib	120
4.41	Penggunaan metafora sebagai pengantaraan alam manusia dengan alam ghaib dalam <i>Pelian orang sakit ditunang utai</i>	122
4.4.2	Analisis Penggunaan metafora sebagai pengantaraan alam manusia dengan alam ghaib <i>Pelian Kara Pejuang</i>	127
4.5	Rumusan	130

BAB 5 PERBINCANGAN DAN KESIMPULAN

5.1	Pengenalan	132
5.2	Kategori dan Maksud Metafora yang membentuk <i>Leka Pelian</i> berdasarkan Teori Metafora Konseptual Lakoff dan Johnson (1980)	133
5.2.1	Perbincangan metafora abstrak ke realiti	133
5.3	Penggunaan metafora sebagai pengantaraan alam manusia dengan alam ghaib	149
5.4	Sumbangan Kajian	154
5.5	Implikasi Kajian	155
5.6	Cadangan Kajian Seterusnya	156
5.7	Kesimpulan	157

RUJUKAN	159
---------	-----

LAMPIRAN	167
----------	-----

**SENARAI JADUAL****No. Jadual****Muka surat**

3.1	Tatacara Penganalisisan Data	61
4.1	Bilangan Metafora	66
4.2.1	Metafora Abstrak Ke Realiti	67
4.2.2	Metafora Perumpamaan	68
4.2.3	Metafora Haiwan	69
4.2.4	Metafora Alam	72
4.2.5	Metafora Perbandingan dan Analogi	76
4.2.1	Contoh 1	79
4.2.2	Contoh 2	80
4.2.3	Contoh 3	82
4.2.1	Contoh 1	84
4.2.2	Contoh 2	85
4.2.3	Contoh 3	86
4.2.4	Contoh 4	87



4.2.5	Contoh 5	88
4.2.6	Contoh 6	89
4.3.1	Contoh 1	92
4.3.2	Contoh 2	93
4.3.3	Contoh 3	94
4.3.4	Contoh 4	95
4.3.5	Contoh 5	96
4.3.6	Contoh 6	97
4.3.7	Contoh 7	98
4.4.1	Contoh 1	102
4.4.2	Contoh 2	103
4.4.3	Contoh 3	103
4.4.4	Contoh 4	104
4.4.5	Contoh 5	105
4.4.6	Contoh 6	106
4.4.7	Contoh 7	107
4.4.8	Contoh 8	108
4.4.9	Contoh 9	109
4.4.10	Contoh 10	110
4.4.11	Contoh 11	111

4.4.12	Contoh 12	113
4.4.13	Contoh 13	114
4.4.14	Contoh 14	115
4.5.1	Contoh 1	117
4.5.2	Contoh 2	118
4.6.1	Contoh 1	121
4.6.2	Contoh 2	122
4.6.3	Contoh 3	123
4.6.4	Contoh 4	124
4.7.1	Contoh 1	126
4.7.2	Contoh 2	127
5.1	Rumusan Hasil Dapatan	132
5.2	Rumusan hasil dapatan <i>pelian belanchar ba wung</i>	138
5.3	Rumusan hasil dapatan <i>pelian kara pejuang</i>	141
5.4	Metafora sebagai pengantaraan alam manusia dan alam ghaib	148



SENARAI RAJAH

No. Rajah		Muka Surat
1.1	Kerangka Teori (diadaptasi daripada teori metafora konseptual Lakoff dan Johnson,1980)	16
3.1	Teori Metafora Konseptual Lakoff dan Johnson (1980)	51
3.2	Prosedur Pengumpulan Data	60
4.1	Senarai Metafora Abstrak ke Realiti	79
4.2	Metafora Perumpamaan	84
4.3	Metafora Haiwan	91
4.4	Metafora Alam	100
4.5	Metafora Perbandingan dan Analogi	117
4.6	Penggunaan Metafora Sebagai Pengantaraan Alam Manusia Dengan Alam Ghaib	120





SENARAI LAMPIRAN

- A *Pelian orang sakit ditunang utai*
- B *Pelian belanchar ba wung*
- C *Pelian kara pejuang*
- D Borang senarai semak *Pelian ditunang utai*
- E Borang senarai semak *Pelian belanchar ba wung*
- F Borang senarai semak *Pelian kara pejuang*
- G *Borang temu bual separa struktur*
- H Contoh pengkodan terbuka *Pelian orang sakit di tunang utai*
- I *Pelian kara pejuang*





BAB 1

PENGENALAN



1.1 Pendahuluan

Kaum Iban ialah kaum terbesar yang tinggal di negeri Sarawak dan mempunyai peratusan majoriti iaitu lebih daripada 30 peratus daripada 2.81 juta penduduk di Sarawak (Jabatan Perangkaan Malaysia, 2019). Masyarakat Iban telah berhijrah ke Borneo pada pertengahan abad ke 16. Mereka berhijrah menggunakan dua laluan yang berbeza iaitu dari bahagian ulu Kapuas (Indonesia) manakala laluan yang seterusnya ialah Batang Ai (Bahagian kedua dalam Sarawak)



Kebanyakan masyarakat Iban berhijrah melalui sungai utama dari arah utara ke timur Pulau Borneo (Juliza Kennedy, 2007). Akibat daripada penghijrahan tersebut, sebilangan besar masyarakat Iban tinggal di kawasan pendalaman. Oleh itu, kehidupan masyarakat Iban dipengaruhi oleh kejadian setempat termasuklah kepercayaan dan sistem perubatan.

Orang Iban percaya bahawa terdapat tiga kategori perubatan tradisional. Kategori pertama ialah Gawai Sakit iaitu upacara yang dilakukan untuk meraikan pesakit. Jenis kedua ialah *begama* iaitu menggunakan jari untuk merawat penyakit dalam badan pesakit. Kategori ketiga ialah *Belian*, iaitu ritual penyembuhan tradisional Iban menggunakan khidmat *manang* (pengamal ritual) atau pengamal ritual. *Manang* (pengamal ritual) menggunakan mantera semasa ritual *pelian* bergantung kepada jenis penyakit yang dialami pesakit. Dalam ritual *Pelian*, *manang* (pelaksana ritual) menggunakan mantera yang dipanggil *leka pelian* (Robert Menua Saleh et al., 2002).

Kajian ini memberi tumpuan kepada metafora yang terdapat dalam *leka pelian bebunuh* semasa ritual perubatan dan perantaraan alam manusia dengan alam ghaib. Menurut Abdul Wahab (1995) terdapat lima kategori metafora yang menimbulkan kesan keindahan dan nilai estetika dalam karya. Lima kategori metafora itu ialah metafora abstrak ke realiti, metafora perumpamaan, metafora berunsurkan haiwan, metafora alam, metafora perbandingan dan metafora analogi. Kategori tersebut menggambarkan keadaan tersirat dalam karya bagi mengelakkan penggunaan bahasa kasar (Siti Noraien Razali, 2016). Kajian ini dijalankan untuk membantu generasi masa kini memahami dengan lebih mendalam maksud yang tersirat dalam *leka pelian bebunuh* bagi mengekalkan warisan adat dan budaya.



Tiga *leka pelian* bebunuh iaitu *Pelian orang sakit ditunang utai*, *Pelian belanchar ba wung* dan *Pelian kara pejuang*. Tujuan *Pelian orang sakit ditunang utai* adalah untuk mengubati pesakit yang diganggu oleh makhluk halus di mana pesakit telah di tunang oleh makhluk halus atau *spirit*. Pesakit yang diganggu oleh *spirit* dipercayai ada kaitan dengan binatang seperti kijang, labi-labi, buaya dan ular besar yang tinggal di dalam air. *Leka pelian* dilagukan untuk sampai ke dunia binatang yang menunang pesakit. (Robert Menua Saleh et al., 2002).

Pelian seterusnya ialah *Pelian belanchar ba wung* di mana *pelian* ini bertujuan menyembuhkan orang sakit yang bermimpi perahu karam yang sangat menakutkan sehingga berteriak dan mengigau. Masyarakat Iban percaya bahawa mimpi adalah satu petunjuk sama ada baik ataupun sebaliknya. Dalam aspek *pelian belanchar ba wung* ini, ia menandakan mimpi yang tidak baik. Mimpi yang sedemikian akan mengganggu kehidupan harian orang tersebut dan boleh menyebabkan orang yang bermimpi jatuh sakit. Orang yang mengalami mimpi tersebut hendaklah menjalankan ritual perubatan *pelian* bagi membatalkan kesan buruk daripada mimpi tersebut. Tambahan pula, sekiranya tidak menjalani ritual akan jatuh sakit kerana rohnya akan meninggalkan jasadnya (ibid).

Pelian kara pejuang pula untuk menyembuhkan pesakit yang mengalami sakit tenat. Pesakit akan berperilaku dan berbunyi seperti khinzir di dalam kandang kerana menahan kesakitan. Ini kerana roh pesakit diambil oleh roh jahat yang dikenali sebagai *antu Gerasi* (jin). Maka, ritual perubatan tradisional *pelian* hendaklah dijalankan bagi tujuan untuk menyembuhkan penyakit si pesakit, menolak bala serta membayar nazar (Robert Menua Saleh et al., 2002). Setiap *leka pelian* akan dianalisis bagi mendapatkan





metafora yang digunakan dan mendapatkan maksud bagi setiap metafora yang digunakan. Bagi membincangkan secara terperinci, bab ini meliputi latar belakang kajian. Selain itu disertakan juga pernyataan masalah, objektif kajian, persoalan kajian dan definisi operasional serta kerangka teori.

1.2 Latar Belakang Kajian

Masyarakat Iban ialah etnik yang terbesar di Sarawak dan sebilangan besar mereka tinggal di kawasan pendalaman Sarawak. Justeru itu, kehidupan dan kepercayaan mereka dipengaruhi oleh kejadian setempat. Mereka mempercayai burung khitanan atau Auguri (omen) iaitu bunyi dan penerbangan burung menjadi satu petanda amaran baik ataupun sebaliknya (Sandin, 1980). Pengaruh kepercayaan ini dapat dilihat melalui kosmos Iban dan *pelian* sebagai puisi invocasi.

1.2.1 Perubatan tradisional *Pelian* dan Kosmos Iban

Perubatan tradisional *pelian* berkait rapat dengan kepercayaan lama nenek moyang masyarakat Iban. Orang Iban percaya bahawa dunia ini terbahagi kepada lima bahagian iaitu *Dunya di atas langit* (Dunia di atas langit), *Tisau langit* (Dunia di tepi langit), *Dunya di baruh langit* (Dunia di bawah langit), *Dunya di dalam bumi* (Dunia di dalam bumi) dan *Menua sebayan* (Alam roh) (Asmah Omar, 2012). Namun begitu, hanya terdapat tiga kosmos Iban yang berkait rapat dengan perubatan tradisional Iban iaitu





Dunya di atas langit (Dunia di atas langit), *Dunya di dalam bumi* (Dunia di dalam bumi) dan *Dunya sebayan* (Alam roh).

Menurut Asmah Omar (2012), Dunia di atas langit merupakan bahagian yang paling utama dan mempunyai tujuh lapis pintu. Setiap pintu dikawal bagi melindungi dari diserang oleh orang dalam bumi. Dunia di atas langit dijaga oleh *Bunsu Petara* dan *Petara* (Dewa-Dewa) yang boleh diseru untuk membantu manusia. Dewa utama di atas langit ialah Dewa *Raja Durung bejuluk Lumpung Tibang Bebaring* dan isterinya, *Endu Dara Talun Pelangka di begela Kuta Dinding Hari*. Pasangan tersebut melahirkan anak yang bernama *Jembu ke duduk di Batu Tinggi Dedinggai* yang dikenali sebagai *Meta Raja Pengibai* dan isterinya ialah *Endu Kumang Baku Pelimbang*. Pasangan ini melahirkan dewa yang paling terselah iaitu *Aki Lang Sengalang Burung* (Dewa Perang) dengan nama keduanya *Aki Jugu Menaul Tuntung*. Adik-beradik beliau iaitu *Raja Menjaya* (Dewa Perubatan) ataupun *Manang Langgung*, *Raja Biku Bunsu Petara* (Dewa Segala Sumber) juga dikenali sebagai *Panta Inan Raja Jadia*, *Raja Selempeta* ataupun *Selempetuh* (Dewa Pencipta) dan nama lainnya ialah *Selempandai*. *Gangga Ganggai* (Dewa Keadilan) atau nama keduanya ialah *Gangga Ganggung*. *Anda Mara* (Dewa Kekayaan) atau dikenali sebagai *Ini Rabung Hari* atau *Ini Inda Rabung Menua*. Seorang lagi dewa yang terselah dalam masyarakat Dunia di atas langit ialah *Rangkang Kirai Raja Sua* yang dikenali sebagai *Sempulang Gana* (Dewa Tanah).

Masyarakat Iban juga percaya bahawa *Panggau Libau* (Alam kayangan) juga berada di dunia atas langit. Dewa-dewa seperti *Keling*, *Bunga Nuing*, *Sempurai* adalah antara dewa yang disanjung oleh masyarakat Iban. Selain daripada itu, kediaman dewi-dewi di *Gelung Batu Nakung Nyingit Nyingung Nyundang Nerabang* seperti *Kumang*





dan *Lulung* juga berada di dunia atas langit. Kewujudan dewa-dewi ini sama seperti entiti di *Dunya sebayan* (Alam roh) dan *spirit* di mana mereka tidak dapat dilihat dengan mata kasar. Namun begitu, kehadiran entiti tersebut boleh ditafsir melalui bunyi burung, bunyi haiwan, dan mimpi manusia. Dewa-dewi juga sentiasa memantau dan menjaga manusia melalui setiap nafas, jasad dan *semangat* (roh) serta *ayu* (semangat) manusia. Justeru, jika manusia jatuh sakit, masyarakat Iban akan mengadakan ritual *pelian* supaya *manang* menyeru dewa-dewi untuk meminta pertolongan daripada *Raja Menjaya* (Dewa Perubatan) yang berperanan menjaga kesihatan manusia. Selain daripada itu, terdapat juga dewa-dewi lain yang berkait rapat dengan kesihatan masyarakat Iban iaitu *Selempetuh* atau dikenali sebagai *Selempandai* (Dewa Pencipta) yang selalu membantu manusia. Dewa-dewi yang membantu *manang* mengubati pesakit biasanya memberi ubat tradisional dikenali sebagai *sakang* meskipun mereka tidak dapat datang secara langsung (Asmah Omar, 2012).



Dunia di dalam bumi pula didiami oleh manusia, haiwan dan tumbuhan (Asmah Omar, 2012). Selain daripada itu, Dunia di dalam bumi juga dipercayai didiami oleh bermacam jenis *spirit* meskipun mereka tidak dapat dilihat dengan menggunakan mata kasar. Kehidupan dan kepercayaan *spirit* juga sama seperti kehidupan manusia di dalam bumi. *Spirit* juga boleh menjelma dalam bentuk haiwan seperti burung, kera dan pelbagai bentuk haiwan yang lain. Selain daripada itu, *spirit* tersebut juga boleh muncul di dalam mimpi seseorang (Robert Menua Saleh et al., 2002). Tambahan pula, perkahwinan di antara manusia dengan *spirit* di Alam roh (*Dunya sebayan*) adalah bersyarat. Perang di antara alam boleh berlaku sekiranya syarat-syarat tidak dipatuhi. Namun demikian, kedua-dua pihak boleh mengalah atas dasar belas kasihan dan



hormat. Mereka percaya bahawa setiap manusia mahupun haiwan mempunyai alam kehidupan masing-masing dan perlu menghormati antara satu sama lain (ibid).

Dunia dalam bumi juga dihuni oleh *spirit* yang datang dari Alam roh (*Dunya sebayan*). Dalam kehidupan masyarakat Iban, *spirit* dipercayai mengganggu manusia kerana keliru dalam membezakan antara manusia dengan haiwan. Hal ini disebabkan oleh perbuatan salah manusia seperti biadap dalam perbicaraan, melanggar pantang dan kempunan makanan. Perkara tersebut akan menyebabkan pertembungan diantara manusia dan *spirit* yang mungkin menyebabkan manusia sakit kerana roh manusia dikurung oleh *spirit*. Oleh itu, pesakit boleh disembuhkan oleh *manang* sahaja dengan mengambil *semangat* (roh) pesakit dari *spirit* ataupun dari Alam roh (*Dunya sebayan*) dengan cara ritual perubatan tradisional *pelian* (Robert Menua Saleh et al., 2002).

Dunia yang ketiga ialah *Dunya sebayan* iaitu Alam roh (Asmah Omar, 2012). Masyarakat Iban percaya bahawa Alam roh ini dijaga oleh semua roh yang sudah meninggal dunia. Meskipun jasad mereka sudah mati tetapi roh mereka masih boleh bersama manusia di Dunia dalam bumi dan roh mereka tidak dapat dilihat. Roh mereka boleh mengganggu kesejahteraan hidup saudara mara yang masih hidup. Justeru, roh yang sudah mati mesti dipisahkan dalam satu ritual iaitu *baserara bunga*. Selain itu, roh orang yang masih hidup juga boleh berada di Alam roh atau *Dunya sebayan* sekiranya mereka hilang atau sesat dalam perjalanan menuju ke alam lain. Roh ini boleh diketahui keberadaannya melalui tilikan *manang* (pengamal ritual) (Robert Menua Saleh et al., 2002).



Masyarakat Iban percaya bahawa Alam roh (*Dunya sebayan*) ini berada di perairan Sungai Batang Mandai di Kalimantan yang merupakan kemasukan ke Alam roh iaitu satu dunia di dalam tanah. Penempatan kehidupan Alam roh (*Dunya sebayan*) ini mengikut keadaan kematian mereka. Oleh itu, roh orang yang mati muda akan tinggal di satu kawasan yang berasingan. Sama juga dengan roh orang yang mati melahirkan akan tinggal di kawasan yang lain. Masyarakat Iban juga percaya bahawa di Alam roh (*Dunya sebayan*) mempunyai ketua seperti *Raja Niram, Lenggah Lenggah, Dara Rambai Geruda* dan *Indai Bilai*. Roh orang yang mati akan diiringi oleh *manang* (pengamal ritual) ke Alam roh dengan nyanyian rintihan (*Sabak*) (Asmah Omar, 2012).

Dalam ritual perubatan tradisional Iban ini, jasad *manang* masih di dunia dalam keadaan tidak sedarkan diri dan rohnya berada di *Dunya sebayan* (Alam roh) kerana mencari roh pesakit dalam ritual *pelian*. *Manang* juga akan meminta pertolongan daripada *Petara* yang tinggal di atas langit untuk menyembuhkan pesakit. Justeru itu, tempat dan alam yang dilalui oleh *manang* akan disebut dalam *leka pelian*.

1.2.2 *Pelian dan Leka Pelian*

Pelian merupakan puisi invokasi untuk menyembuhkan orang yang sakit, yang dilagukan oleh *manang* (pengamal ritual). Ritual *pelian* diadakan untuk mengalahkan atau mengusir roh jahat (*Antu*) yang menyebabkan manusia mengalami sakit. Ritual perubatan tradisional *pelian* ini juga bertujuan untuk mengejar, menangkap dan mengembalikan roh (*semangat*) yang pergi ke Alam roh (*Dunya sebayan*) atau berada jauh dari badan pesakit (Sather, 2001). Kain akan direntang atau digantung di rumah pesakit ialah tanda penerimaan sedekah daripada pelawat yang datang. Tujuan sedekah





tersebut untuk menampung kos perubatan yang dijalankan oleh *manang*. Kemudian semasa *leka pelian* dilagukan, sekatan (*pelepa*) akan dibuat menggunakan benang merah, duri limau dan sebagainya bagi tujuan menghalau roh jahat. *Manang* akan menilik ke dalam batu azimat (*batu ilau*) untuk melihat keberadaan roh pesakit. *Manang* juga mencari roh pesakit yang lari dari jasadnya dengan menggunakan batu azimat tersebut. *Manang* menggunakan papan sebagai tempat duduk semasa mengubati pesakit. Papan tersebut dikenali sebagai *wa* yang melambangkan penerbangannya ke Alam roh untuk mengejar dan menangkap roh pesakit. Oleh itu, *manang* (pengamal ritual) hendaklah memiliki tangkal (*engkerabun*) sebagai pelindung untuk tidak dilihat oleh roh jahat di Alam roh (*Dunya sebayan*) semasa mengambil roh pesakit (Sandin, 1980).



Leka pelian berbentuk magis dan berfungsi untuk memulihkan semangat, menyembuhkan penyakit, menghilangkan ketakutan dan sebagai ubat penawar. Perjalanan dan pengalaman *manang* (pengamal ritual) juga akan dilagukan dalam *leka pelian*. Semasa *leka pelian* dilagukan, roh *manang* masuk ke dalam Alam roh (*Dunya sebayan*) iaitu dimensi yang tidak dapat dilihat. *Manang* (pengamal ritual) juga menghantar utusan ke Dunia atas langit jika perlu. Maka, *petara manang* iaitu *Raja Menjaya* (Dewa Kesihatan) dijemput turun ke Dunia dalam bumi sebagai pengunjung ritual (*pengabang*) (ibid).

Kedatangan para dewa diharapkan dapat membantu *manang* (pengamal ritual) dalam penyembuhan pesakit semasa ritual *pelian*. Maka, nyanyian dalam *leka pelian* menggambarkan perjalanan para dewa dan *yang* (Pendamping *manang*) melalui kosmos ke Dunia di dalam bumi. Garis naratif atau *jalai leka pelian*, merangkumi



jemputan para dewa dari Dunia atas langit dan tindakan para dewa membantu *manang*. *Leka pelian* juga menceritakan roh *manang* (pengamal ritual) bersama pendamping (*yang*) menjalani ritual perubatan *pelian*. *Leka pelian* masih berpengaruh dalam membantu mengubati penyakit yang tidak dapat diubati secara moden, seperti sakit disebabkan gangguan roh, mimpi buruk, di tunang oleh makhluk ghaib dan sebagainya (Sandin, 1980).

1.2.3 *Semangat (roh) dan ayu (semangat)*

Dalam kepercayaan masyarakat Iban, setiap manusia mempunyai roh (*semangat*) dan semangat (*ayu*). Roh (*semangat*) seharusnya bersama dengan jasad manusia. Jika roh (*semangat*) itu berpindah atau jauh meninggalkan jasad manusia maka, orang tersebut akan jatuh sakit. Hal ini berkemungkinan roh tersebut dimarahi, dikacau atau dilarikan oleh *spirit*. Selagi roh (*semangat*) pesakit tidak kembali ke jasadnya maka pesakit akan terus sakit dan ditimpa musibah. Roh (*semangat*) yang tidak Kembali juga boleh menyebabkan kematian (Robert Menua Saleh et al., 2002).

Robert Menua Saleh et al. (2002) menyatakan bahawa istilah semangat (*ayu*) juga sama seperti roh (*semangat*), jika seseorang tersebut lemah semangat (*alah ayu*) maka dia akan jatuh sakit. Mengikut kepercayaan masyarakat Iban, semangat (*ayu*) ini tumbuh seperti pokok pisang atau buluh yang tumbuh di Bukit Merebung Jawa. *Pokok ayu* (pokok semangat) tersebut dijaga oleh ketua *manang* (pengamal ritual) yang dikenali sebagai *Matai Tuai Raja Menjaya* (Dewa Kesihatan), *Manang Langgung Ngembuan Puchung Penyaga Nyawa*. Jika manusia menghidap penyakit atau lemah

semangat hanya *Raja Menjaya* sahaja yang boleh menghidupkan semangat (*ayu*) mereka.

Oleh itu, perubatan tradisional dengan menggunakan khidmat *manang* sangat penting sebelum kedatangan agama Kristian. Hal ini kerana, masyarakat Iban sangat bergantung akan kebolehan *manang* dalam mengubati penyakit. Hanya *manang* sahaja yang mempunyai kuasa dalam ritual penyembuhan secara tradisional.

1.3 Pernyataan Masalah

Penggunaan bahasa yang kompleks dan bahasa kiasan sering dijadikan isu utama dalam mengetepikan karya sastera (Mala Varadan, 2018). Lim (2002), berpendapat bahawa, jika pembaca tidak memahami dan menghayati maksud metafora maka metafora yang terdapat di dalam sesuatu karya hanya menjadi hiasan semata-mata serta tidak bermakna. Justeru itu, pembaca perlu memahami makna sebenar metafora untuk menghayati sesebuah karya khususnya *leka pelian bebunuh*.

Pada zaman kontemporari kini, agama Kristian khususnya dilihat telah mendominasi pemikiran masyarakat Iban. Kewujudan agama Kristian yang mula tersebar luas dalam kalangan masyarakat Iban dilihat telah meresap masuk ke seluruh sanubari dan cara hidup masyarakat setempat (Asmah Omar, 1981). Asasnya kerana ketetapan hukum hakam di dalam agama Kristian itu sendiri yang telah menetapkan undang-undang khusus bagi para penganutnya, di mana para penganutnya dilarang sama sekali menyembah mana-mana entiti ghaib. Umatnya perlu meninggalkan ajaran-



ajaran yang lama apabila sudah menjadi umat Kristian. Oleh sebab itu, perubahan tradisional dalam masyarakat Iban juga turut terkesan dengan perubahan tersebut kerana asas sistem ilmunya selama ini dipacu oleh kepercayaan tersebut. Kesannya, kebergantungan kepada *manang* (pengamal ritual) semakin berkurangan. Peranan *manang* (pengamal ritual) tersebut digantikan dengan doktor dan ritual perubahan tersebut juga digantikan dengan majlis doa-doa atau sembahyang di tempat berkenaan.

Hal yang sama juga berlaku apabila berlakunya perubahan budaya. Budaya kontemporari sejak kebelakangan ini telah meresap masuk ke dalam sanubari masyarakat luar bandar (Abdul Halim et al., 2019). Hasilnya, lahirnya masyarakat yang berpegang teguh kepada norma-norma budaya massa. Justeru, amalan yang kian lama diterapkan oleh nenek moyang juga turut terkesan, dengan kurang diberi perhatian walau sebahagiannya tidak bertentang dengan agama Kristian. Hanya generasi yang lebih tua sahaja yang terus-menerus mempraktikkan amalan nenek moyang itu. Hal ini secara tidak langsung telah menghakis warisan nenek moyang dan juga tahap kefahaman generasi muda terhadap amalan serta tidak memahami *leka pelian* yang dinyanyikan oleh *manang* (pengamal ritual) dalam mengubati sesuatu penyakit tersebut. Dalam masa yang sama generasi yang akan datang juga akan menghadapi kesukaran untuk memahami isi kandungan puisi tradisional lama khususnya *leka pelian*.

Faktor ketiadaan generasi kesinambungan juga menjadi penyebab utama kenapa perubahan tradisional *pelian* itu semakin menyusut daripada masyarakat Iban. Masyarakat Iban khususnya kekurangan golongan arif berkenaan dengan perubahan tradisional *pelian* ini bagi memperkenalkan perubahan tradisional *pelian* ini kepada





generasi muda. Justeru, ini menyebabkan ritual perubatan ini kurang diamalkan sekali gus menyebabkan kesukaran kepada generasi muda untuk lebih memahami *leka pelian* yang dilagukan oleh *manang* dalam ritual tersebut (Rosline Sandai, 2011). Generasi kini sukar untuk memahami menyampaikan dan mendalami maksud yang terdapat di dalam *leka pelian* (Rosline Sandai, 2015)

Perkembangan bidang ilmu pengetahuan sejak penjajahan Barat hingga kini turut mengubah cara berfikir masyarakat Iban untuk mempercayai atau menolak kepercayaan tradisi (Emping Jabu, 1989). Transformasi perubatan tradisional ke perubatan moden juga menyebabkan berlakunya kurang pengamalan bagi perubatan tradisional. Menurut Ab. Razak Ab. Karim (2018) terdapat perbezaan umum perubatan tradisional dan moden. Yang pertama ialah pengamal perubatan moden mendapat ilmu perubatan secara khusus, iaitu badan yang diiktiraf oleh kerajaan. Kaedah rawatan yang digunakan di hospital mahupun di klinik adalah berbeza dengan cara perubatan tradisional. Sekiranya pesakit mengalami penyakit yang serius maka pesakit akan dibedah dan jika pesakit tidak mengalami penyakit yang serius akan di beri ubat-ubatan. Berbeza dengan sistem perubatan tradisional yang tiada istilah kritikal. Perkara ini menyebabkan ramai pesakit akan memilih untuk pergi ke hospital berbanding menggunakan perubatan tradisional *Pelian* (Ab Razak Ab Karim, 2018).

Pelian adalah satu-satunya cara perubatan tradisional yang diamalkan sejak turun-temurun bagi mengubati sebarang penyakit. Ritual perubatan tradisional ini masih dijalankan sehingga kini meskipun kian menyusut dari hari ke hari. Oleh itu, kajian ini dilakukan untuk membantu generasi yang akan datang bagi memahami



dengan lebih mendalam isi kandungan dalam *leka pelian* yang dilagukan oleh *manang* (pengamal ritual) semasa mengubati penyakit.

1.4 Objektif Kajian

Berikut merupakan objektif kajian yang hendak dicapai di dalam kajian ini:

1. Menenal pasti kategori metafora yang membentuk *leka pelian bebunuh* dalam perubatan tradisional Iban.
2. Menenal pasti penggunaan metafora sebagai pengantaraan alam manusia dengan alam ghaib dalam *leka pelian bebunuh*.
3. Menganalisis maksud metafora menggunakan teori metafora konseptual dalam *leka pelian bebunuh*.

1.5 Persoalan Kajian

1. Apakah kategori metafora yang membentuk *leka pelian bebunuh* dalam perubatan tradisional Iban?
2. Bagaimanakah metafora dalam *leka pelian bebunuh* digunakan sebagai pengantaraan alam manusia dengan alam ghaib?
3. Bagaimanakah maksud metafora dalam *leka pelian bebunuh* dianalisis menggunakan teori metafora konseptual Lakoff dan Johnson (1980)?



1.6 Kerangka Teori Kajian

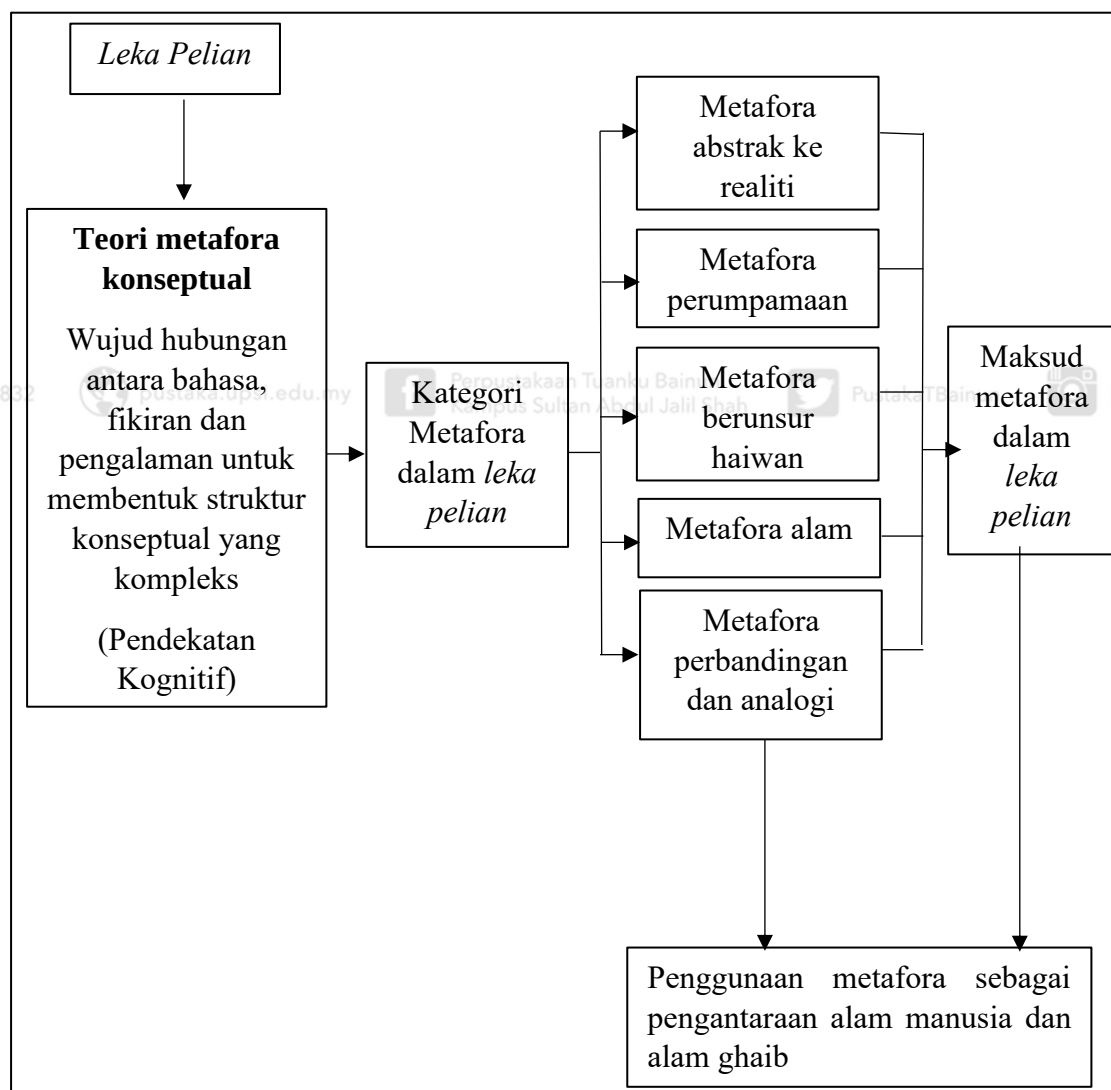
Perkataan metafora dalam bahasa Yunani terdiri atas dua perkataan iaitu *meta* yang membawa maksud “di atas” dan *pherein* bermaksud “membawa” (McGlone, 2007). Teori metafora mempunyai dua jenis iaitu metafora tradisional dan teori metafora konseptual. Kajian ini, menggunakan teori metafora konseptual yang dikemukakan oleh Lakoff dan Johnson (1980, 1993, 2003) untuk mengenal pasti kategori metafora yang terdapat dalam tiga buah *leka pelian*. Berpandukan teori metafora konseptual juga maksud metafora dalam *leka pelian bebunuh* akan dianalisis penggunaannya sebagai pengantaraan alam manusia dan alam ghaib dalam *leka pelian bebunuh*.

Menurut Lakoff (1993), metafora konseptual dapat juga disebut teori metafora konseptual/teori metafora konseptual/teori kognitif metafora/metafora kontemporer. Teori metafora konseptual menyatakan bahawa metafora hadir dalam kehidupan seharian kita bukan sahaja sebagai fenomena bahasa semata-mata, namun ia juga mempengaruhi daya pemikiran dan tindakan manusia (Lakoff dan Johnson, 1980). Teori konseptual dirancang untuk memberi gambaran secara konseptual tentang teori yang digunakan untuk mengkaji maksud kategori metafora yang terdapat di dalam tiga buah *leka pelian bebunuh*.

Perbincangan berdasarkan kerangka ini bertujuan untuk menunjukkan melalui teori metafora konseptual bahawa setiap kategori bahasa kiasan metafora yang digunakan di dalam tiga buah *leka pelian bebunuh* mempunyai makna sebagaimana pemikiran masyarakat penuturnya melalui teori metafora konseptual. Kajian ini mengenal pasti kategori metafora yang terdapat dalam *leka pelian*. Lima kategori



metafora dikenal pasti dan dibahagikan kepada lima kategori iaitu, metafora abstrak ke realiti, metafora perumpamaan, metafora unsur haiwan, metafora alam, metafora perbandingan dan metafora analogi. Kemudian kategori metafora akan dianalisis maksudnya untuk menunjukkan kepada penggunaan metafora sebagai pengantara alam manusia dengan alam ghaib dalam *leka pelian bebunuh*. Aplikasi teori metafora konseptual Lakoff dan Johnson (1980, 1993, 2003) dalam kajian ini ditunjukkan dalam rajah 1.1.



Rajah 1.1. Kerangka Teori (diadaptasi daripada teori metafora konseptual Lakoff dan Johnson, 1980).

1.7 Definisi Operasional

Beberapa definisi dan konsep yang berkaitan dengan kajian dengan kajian dibincangkan untuk memberi penjelasan berkenaan dengan kajian Metafora dalam *leka pelian bebunuh* dari perspektif Lakoff dan Johnson (1980). Kajian ini mengaplikasikan teori metafora konseptual Lakoff dan Johnson (1980). Konsep – konsep yang berkaitan dengan metafora, *leka pelian*, *manang* dan alam ghaib akan diperjelaskan secara umum bagi memberi gambaran awal berkenaan kajian ini.

1.7.1 Metafora

Abdul Wahab (1995) menyatakan metafora mempunyai lima kategori iaitu metafora abstrak ke realiti, metafora perumpamaan, metafora berunsurkan haiwan, metafora alam, metafora perbandingan dan metafora analogi. Metafora abstrak ke realiti merupakan pembentukan maksud secara metaforikal dengan melihat metafora sebagai keadaan sebenar antropologi manusia. Abdul Wahab (1995) juga menyatakan bahawa metafora perumpamaan melibatkan penggunaan benda sebagai imej sebagai gambaran untuk menampilkan maksud yang tersirat dalam sesuatu karya. Metafora berunsurkan haiwan pula menjadikan haiwan sebagai alat dalam pembentukan metafora. Sifat haiwan akan menjadi gambaran kepada pembentukan metafora dalam satu-satu karya. Metafora alam pula menjadikan unsur alam sebagai alat untuk menyampaikan pemikiran, nasihat, kritikan dan sebagainya dalam pembentukan metafora. Metafora perbandingan pula peribahasa yang menyebut sesuatu maksud dengan diumpamakan



atau dikiaskan kepada sesuatu perkara lain. Oleh itu, metafora perbandingan mempunyai dua lapisan. Metafora analogi menggambarkan keadaan suka, duka, benci sindiran dan kasih sayang Abdul Wahab (1995). Ke lima-lima kategori metafora tersebut diguna pakai sebagai rujukan pengkaji dalam menjalankan kajian. Dalam kajian ini, enam kategori metafora iaitu metafora abstrak ke realiti, metafora perumpamaan, metafora berunsurkan haiwan, metafora alam, metafora perbandingan dan metafora analogi dikenal pasti. Cara metafora membentuk maksud *leka pelian bebunuh* serta metafora sebagai pengantaraan alam manusia dan alam ghaib dianalisis.

1.7.2 *Leka Pelian*

Leka pelian adalah satu puisi invokasi yang digunakan oleh *manang* dalam ritual perubatan Iban. Setiap *leka pelian* disusun dan mempunyai isi yang tersirat serta maksud yang mendalam. *Leka pelian* ini adalah satu puisi invokasi yang magis di mana bentuk pengucapannya yang terhasil daripada imaginasi, daya cipta dan realiti budaya mereka yang mempunyai estetika, tema serta bentuknya yang unik (Sather, 2001). Dalam kajian ini, tiga *leka pelian bebunuh* dikaji iaitu *Pelian orang sakit ditunang utai*, *Pelian belanchar ba wung* dan *Pelian kara pejuang*.





1.7.3 *Manang*

Manang bertindak sebagai perantara yang mahir dalam ritual penyembuhan. Mereka menyembuhkan pesakit melalui *leka pelian* yang dinyanyikan. *Leka pelian* menggambarkan tindakan roh *manang*, pendamping roh (*yang*), atau roh utusan, dalam menjalankan ritual penyembuhan bagi pihak si pesakit di Dunia dalam bumi dan Alam roh (*sebayan*) (Sattther, 2001). Setiap perkataan yang dilagukan oleh *manang* dalam *leka pelian* tersebut adalah simbolik dan mewakili perjalanan roh *manang* dalam proses menyembuhkan penyakit di Alam roh yang tidak dapat dilihat oleh pendengar di Dunia dalam bumi. Dalam kajian ini *manang* berperanan melagukan *leka pelian bebunuh* untuk mengubati pesakit dalam tiga buah *pelian* iaitu *Pelian orang sakit ditunang utai*, *Pelian belanchar ba wung* dan *Pelian kara pejuang*.



1.7.4 Alam Ghaib

Menurut Ahmad Farid et al. (2017) dalam kajiannya alam ghaib ialah hantu jahat dan bomoh sihir. Alam ghaib juga membawa maksud kepada semangat yang tidak dapat dilihat dengan mata kasar. Alam ghaib adalah alam ideal, seperti alam kebaikan dan keindahan yang juga tidak dapat ditanggapi pancaindera manusia rupa bentuk. Dalam kajian ini, alam ghaib dikenali sebagai Alam roh (*sebayan*). Dalam *leka pelian* yang dilagukan oleh *manang* banyak menunjukkan Alam roh (*sebayan*) sebagai laluan untuk mengambil roh pesakit dalam proses penyembuhan.





1.8 Batasan Kajian

Kekangan yang dihadapi dalam kajian ini adalah mempunyai sumber maklumat yang terhad mengenai *pelian*. Kajian ini terhad kepada tiga *leka pelian bebunuh* yang terdapat dalam buku *Pelian* susunan Robert Menua Saleh, Jantan Uambat, Janang Ensiring dan Clifford Sather (2002) keluaran The Tun Jugah Foundation. Maka, dapatan kajian dibataskan kepada tiga buah *leka pelian* sahaja iaitu *Pelian orang sakit ditunang utai*, *Pelian belanchar ba wung* dan *Pelian kara pejuang*. Data sekunder ini dipilih atas sebab kekurangan pengamal ritual. Data sekunder hanya menggunakan buku tersebut kerana memenuhi sistem perubatan tradisional Iban.

Dalam tiga buah *leka pelian bebunuh* yang dipilih itu, hanya lima kategori metafora iaitu metafora abstrak ke realiti, metafora perumpamaan, metafora berunsurkan haiwan, metafora alam, metafora perbandingan dan metafora analogi. Pengkaji memilih tiga buah *leka pelian bebunuh* tersebut kerana terdapat unsur metafora yang berbagai-bagai jenis dan menarik. *Leka pelian bebunuh* yang dikaji dalam konteks kajian ini merujuk kepada apa sahaja yang tertulis dan terkandung di dalam *leka pelian bebunuh* tersebut.

Kajian ini hanya menemu bual seorang informan sahaja iaitu Encik Jimbun Tawai di mana beliau pernah bekerja di Majlis Adat Istiadat Sarawak (MAIS). Beliau juga mempunyai kepakaran dalam Bahasa Iban khususnya dalam *leka pelian* dan juga mempunyai pengalaman dalam sistem perubatan tradisional Iban iaitu *pelian*.





1.9 Kepentingan Kajian

Kajian ini diharapkan supaya dapat memberi kesedaran kepada masyarakat Iban khususnya golongan muda bagi mempertahankan tradisi lisan yang merupakan asal usul kepercayaan nenek moyang zaman dahulu. Kajian ini penting untuk memupuk generasi muda lebih memahami maksud metafora *leka pelian bebunuh*. Melalui kajian ini juga diharapkan, lebih ramai generasi muda terutamanya masyarakat Iban sendiri berminat untuk memahami dengan lebih dalam berkenaan *leka pelian bebunuh* supaya sistem perubatan tradisional ini kekal seiring dengan arus pemodenan.

Hasil daripada kajian ini diharapkan dapat menambah pengetahuan para pelajar yang belajar dalam Bahasa Iban, khususnya mengenai metafora serta diharapkan dapat memotivasikan generasi baharu melahirkan karya-karya mereka agar menjadi sasterawan-sasterawan muda yang kreatif dan berprestasi.

Sedikit sebanyak kajian ini diharapkan dapat menerangkan kategori dan maksud metafora yang terdapat di dalam *leka pelian bebunuh* yang dilagukan oleh *manang*, yang selama ini telah terhakis perubahan kepercayaan dalam agama, perubahan sosiobudaya, penyusutan generasi kesinambungan serta perubahan sistem perubatan tradisional ke sistem perubatan moden.

Selain itu, ilmu yang terhasil daripada kajian diharapkan dijustifikasikan sebagai autoriti untuk dijadikan sebagai rujukan penting di masa hadapan mengenai kategori metafora dan makna metafora yang terdapat di dalam buku *Pelian*. Kajian ini diharapkan menjadi rujukan yang berguna kepada para ahli linguistic yang berminat





tentang metafora dan diharapkan mampu membantu mereka yang ingin membuat kajian mengenai metafora dalam konteks yang lain. Hal ini kerana tidak semua sistem perubatan tradisional Iban tidak relevan untuk diamalkan pada masa kini. Ilmu dalam *leka pelian* ini elok disampaikan kepada generasi muda supaya sistem ilmunya terus berkesinambungan dalam masyarakat.

1.10 Rumusan

Secara umumnya kajian ini bertujuan untuk menganalisis metafora dalam *leka pelian bebunuh* iaitu *pelian orang sakit di tunang utai, pelian belanchar ba wung* dan *pelian kara pejuang*. ketiga-tiga *leka pelian* yang dipilih dianalisis menggunakan teori metafora konseptual Lakoff dan Johnson (1980). Berdasarkan teori metafora konseptual Lakoff dan Johnson (1980) terdapat beberapa metafora yang terlibat iaitu metafora abstrak ke realiti, metafora haiwan, metafora alam, metafora perumpamaan dan metafora perbandingan. Kesimpulannya ketiga-tiga *leka pelian bebunuh* dianalisis dengan menggunakan teori metafora konseptual Lakoff dan Johnson (1980). Justeru semua perkara yang dibincangkan dalam bab ini menjadi landasan asas dan garis panduan kepada kajian yang akan dilakukan dalam penyelidikan ini. Bab 2 pula akan membincangkan sorotan literatur

